



VLUCHTELINGENWERK

VLAANDEREN

KURMANJÎ



Rêznameya/Regûlasîyona Dublînê

Startpunt Vluchtelingenwerk

Ev broşûr weşaneke Vluchtelingenwerk Vlaanderenê ye, sazîya serbixwe ya ne girêdayî hikûmetê, ya ku mafê derketî û penaberan diparêze.

DUBLÎN' ÇI YE?

Rêznameya (Regulasyon) Dublînê qanûna bingehîn a YEyê ye ku diyar dike bê ka kîjan Welatê Endam ê Ewrûpayê dê ji bo parastina navneteweyî li daxwaznameya we binêre. Armanc jê ew e ku rê li ber mirovan bigire ew li welatên cuda yên Ewrûpî dest bi prosedûrekê bikin. Bi tenê welatekî endam dikare berpirs be ji daxwaznameya we ya ji bo parastina navneteweyî. Gava ku hûn parastina navneteweyî li welatekî endam bixwazin, bo nimûne li Belçikayê, pêşî ev welat dê lêbikole bê ka berpirse bo ku daxwaznameya we wergire yan na. Vê qonaxa pêşî wekî Prosedûra/Rêbaza Dublînê tê binavkirin. Eger Belçika xwe berpirs ragihîne, prosedûra we dê li vir dewam bike.

Eger welatekî din ê endam xwe berpirs ragihîne, divê hûn biçin welatî da ku daxwaznameya we berdewam bike. Eger hûn vê biryarê qebûl nekin, heqê we yê gilîkirinê heye.

Di pêvajoya prosedûra Dublînê de yek an jî du kesên ku dê bi we re biaxifin hebin. Li gorî van hevpeyvînan, Ofisa Penaberan (IBZ) dê biryara bide bê ka kîjan welat berpirs e ji bo daxwaznameya we. Di dema hevpeyvînê de hûn dikarin bibêjin bê ka hûn çawa hatine Belçikayê û ji bo çî biryar daye ku hûn bèn Belçikayê. Eger welatekî din ji bo daxwaznameya we wekî berpirs hatibe qebûl kirin, hûn dikarin bibêjin bê ka çima hûn naxwazin vegerin wî welatî.

KÎJAN WELATÊN EWRÛPÎ BEŞDAR IN?

Awûstirya, Belçika, Bûlxaştan, Xirwatîstan, Qıbrıs, Komara Çekê, Danîmarka, Estonya, Fînlândiya, Frense, Almanya, Yewnanîstan, Mekarîstan, Îrlanda, Îtalya, Letonya, Lîtwanya, Luksembûrg, Malta, Holende, Polonya, Portekîz, Romanya, Slovenya, Îspanya, Swêd, Norwêc, Îzlanda, Swîsre, û Lienchtenstein.



IBZ dê kontrol bike:

1. Gelo malbata we li Belçikayê yan jî dewleteke din ê Endamê Yekîtiya Ewrûpayê heye? IBZ bi taybetî hesabê kesên nêzî we yên wekî zîlamê we, jina we, an jî zarokên we yên ji 18 salî biçûktir dike. Her weha IBZ dê rewşa we ya şexsî jî li ber çavan bigire; ji malbata we eger nexweşên mecbûrî lênerinê hebin, kal û pîr hebin, duçanî hebin, an jî kesine bi cidî xisardîtî hebin; ev bi tevayî li ber çavan tê girtin. Pîrî girîng e ku eger endamekî ji malbata we li Belçikayê yan jî Dewleteke Endam a Yekîtiya Ewrûpayê hebe hûn demildest IBZyê jê agahdar bikin. Bi xwe re heta hûn karibin kaxezen eleqedar binin.

2. Wîzeyê we yan jî îqameya we li Dewleteke din yê Endamê Yekîtiya Ewrûpayê heye yan jî berê qet çêbûye? Ev dê di databeyzên Vîzeyan yên YEyê de bèn kontrolkirin.

3. Gava ku hûn Ewrûpayê şûna tîlîyên we hate qeydkirin? Ev dê di databeyza şûna tîlîyan de bèn kontrolkirin.

4. Berê we qet ji bo parastina navneteweyî serî li Dewleteke Endam a YEyê da? Ev dê li databeyza şûna tîlîyan de bèn kontrolkirin.

IBZ li gorî krîterên li jorê hatine destnîşankirin dê Dewleta Endam a ji daxwaznameya we berpirsîyar e destnîşan bike. Krîter hatine rêzkirin; gava ji krîterekê zêdetir bê sepandin, ya pêşdetir dê ya herî girîng be.

Eger IBZ biryar bide ku welatekî din berpirsiyarê prosedûra we ya penaberîyê ye, ew dê ji wî welatî bixwaze ku hay ji daxwaznameya we hebe. Eger ew welat berpirsiyariya we qebûl bike yan jî di wextê xwe de bersiva we nede, divê hûn vegerin wî welatî. Daxwaznameya we divê li wî welatî berdeyam bike. Eger hûn bi xweşî venegerin, ihtîmal heye ku bi zorê hûn bîn vegeandin.

Her weha, otorîteyên Belçikî dikarin li ser daxwaznameya we ya penaberîyê biryar bide tevî ku ne wî welatê berpirsiyar be. Ofisa Penaberan erka xwe heye ku vî tiştî bike, eger welatê berpirs di warê mafên mirovan de ne bi serkeftî be. Ev jibo wê yekê ye ku gava hûn ji pêvajoya penaberîyê, asistaniya legal, eger biryarên şaş bîn wergirtin - heqê serlêdanê, tenduristî yan perwerdehiya bo zarokan, an jî rewşa resepsiyonê pîrî xirab be.



EZ DIKARIM ÇI BIKIM?

a) Gelekî bi zelalî vebêjin, rewşa we ya şexsî çiqasî bi ciddî ye, da ku Belçika we bi şûn de neşîne welatê din. Eger li welatê din hûn rastî pirsgirêkan hatibin (bo nimûne: cihê we yê razanê nebûbe, we lêdan xwaribe yan jî hûn brîndar bûbin) hewl bidin ku delîlan bidin hev û mesela xwe gelekî bi zelalî di hevpeyvînê de eşkere bikin. Piştî hevpeyvînê jî hûn bi xwe an jî parêzerê we dikare agahiyên zêdetir an jî delîlan bişîne IBZyê. Divê berî biryarek di heqê we de bê dayîn hûn vê bikin.

b) Di zûtirîn wextî de bi parêzerekî bişêwêrin. Di heqê rêbera me ya Dublînê ya bo parêzeran de wî/wê agahdar bikin. (bibînin www.vluchtelingenwerk.be/leidraad-dublin). Parêzer dikarin agahiyên zêdetir û delîlên têkildarî hevpeyvîna we ji IBZyê re bişînin. Ew her weha dikarin ji bo ku hûn bo Dewleteke din a Endam ve bîn şandin serlêdanê bikin.

Ji bo çî hûn parastina navneteweyî dixwazin bi eşkeryî ji IBZyê re vebêjin û jê emîn bin ku we hemû kaxezên eleqedar bi xwe re anîne. Bo nimûne:

(i) Eger hûn bixwazin ku bi hin endamên malbata xwe yê li Belçikayê yan jî li Dewletên din ên Endam bîn cem hev, IBZyê jê agahdar bikin. Eger di destê we de kaxezên ku têkilîyên we yê malbatî îsbat bikin hebin, wan di dema hevpeyvînê yan jî piştî wê bidin IBZyê.

(ii) IBZyê agahdar bikin eger li welatekî YEyê nexweşiyek an jî xirabîyek bi serê we de hatibe. Eger hebin di destê we de delîlan jî binin (sûret, rapora doktoran...)

(iii) Problemeke we ya saxlemîyê hebe, kaxez û dokûmentên xwe yê tîbî û delîlên din ên li ser rewşa xwe ya saxlemîyê bi xwe re binin. Berî hevpeyvînê serdana doktorekî bikin û raporeke saxlemîyê jê bixwazin. Eger piştî hevpeyvînê hinên dokûmentên we yê din ên sihetê çêbûn wan ji IBZyê re jî bişînin.

PROSEDÛR DÊ ÇIQAŞÎ BIAJO?

Ev girêdayî rewşa we ye. Belçîka herî zêde di nav sê mehan de daxwazê li welatên din ên endamê Ewrûpayê dike ku hay ji rewşa we hebin. Welatê din ê Endam divê di nava du mehan de bersiva daxwazê bide. Çaxa ku

welatê endam qebûl bike, IBZ di nav 6 mehan de biryarekê dinivîse û we bo welatê berpirs ê endam bi rê dike.

DIVÊ EZ ÇI ÇAXÎ HERÊMÊ BITERIKÎNIM?

Eger welatekî din ê endam ji bo lêkolîna daxwaznameya we ya bo parastina navneteweyî berpirs be, hûn dê 'Annex 26 quater'ekê bigirin. Ev dê ji we re bêje bê ka divê di nava çend rojan de divê hûn herêmê biterikînin. Kaxez dê bibêje bê ka kîjan welatê endam ji bo daxwaznameya we ya penaberîyê berpirs e, û her weha agahîyên têkilîdanîna serwîsa 'Voluntary Return' jî dê tê de hebin. Eger hûn bixwazin ev serwîs dê xizmeta we bike ku hûn vegera xwe bo welatê endam ê berpirs organîze bikin.

Eger biryar ne bi dilê we be bi lez bi parêzerê xwe bişêwirin. Ew dikarin li dijî biryarê gilî bikin.

Çawa ku welatê din ê endam daxwaznameya we ya penaberîyê qebûl kir, Belçîka divê di nav şeş mehan de we bi rê bike wir. Eger hikumraniya Belçîkî vê yekê pêk neyne, ew ji

bo lênerîna daxwaznameya we ya penaberîyê dibe berpirs. Her weha, perîyoda transferê dikare bigîhêje heta bi 18 mehan jî, eger IBZ hin sebebên xwe hebin, bo nimûne eger ew agahîyên navnîşana we nizanibin. Ji loma pir girîng e ku çi guherîn di navnîşan/adresa we de çêbibe, hûn wan agahdar bikin. Hûn dikarin bi xwe wan agahdar bikin yan jî bi rêya nameyeke destnîşankirî ji parêzerê xwe bixwazin ku wan agahdar bike.

BINÇAVKIRIN

Di pêvajoya prosedûra Dublinê de tê heye ku hûn bîn binçavkirin, eger hin sebebên IBZyê hebin ku divê hûn bîn girtin. Bo nimûne, eger we negotibe ku şûna tiliyên min li welatekî din ê endamê YEyê nehatiye wergirtin. IBZ nikare biryar li ser berdwamiya girtina we bide. Eger hûn bîn girtin, divê hûn tavilê parêzerê/a xwe jê agahdar bikin. Eger parêzerekî we tunebe li navenda binçavkirinê yekî/ê ji xwe re bixwazin. Her weha hûn dikarin bang li saziyeke ne ya hikûmetê jî bikin.

XALA KONTAKT YA GIRTIN

Telefon +32 (0)2 225 44 00

info@vluchtelingwerk.be

MASEYA ALÎKARÎYÊ YA VLUCHTE-LINGENWERK VLAANDEREN

(agahîyên di heqê proseya penaberîyê, resepsîyonê de û alîkariya bi giştî)

Telefon 02 225 44 35

Çarşem û În 9.00 am - 12.30 pm

info@vluchtelingwerk.be

Agahdariya Vegera Dilxwazî (Fedasil)

Telefon 0800 32 745

DI PROSEDÛRA DUBLÎNÊ DE MAFÊN MIN ÇI NE?

Mafê te heye ku tu rewşa xwe bi zimanê xwe yê dayikê ji IBZyê re vebêji. Doza wergêrekî bike. Her weha mafê te heye ku tu hemû agahiyên hewcedar ên li ser prosedûra Dublinê wergirî.

Di pêvajoya prosedûra Dublinê de, mafê te heye ku tu li Belçikayê bimînî û bi cî bibî. Eger biryar li ser bê dayîn ku tu dê bo Dewleteke din ê Endamê YEyê bê şandin, heqê te heye ku heta dema dawî ya terikandinê tu li Belçikayê bimînî. Eger tu li dijî vê biryarê bî, bi parêzarekî/ê bişêwire û bi lez bipirse bê ka dikarî serlêdanekê bikî yan na. Serlêdana bo îtirazê divê di nava 30 rojên piştî biryara we ya Dublinê bê kirin.

Eger hûn digel welatê endam ê berpirs li ser vegeerê hev-kariyê bikin, hûn dê li «Wargeha Dublinê» ya li navendeka resepsiyonê bimîn. Li vir dê digel we li ser organîzekirina vegeerê kar bê kirin.

Eger hûn neçin vî cihê bi navê 'Wargeha Dublinê', hûn dê koda «nehatiye dîtin» wergirin. Hûn dê bi tenê alîkariya tîbî wergirin bes mafê we yê qebûlkirinê her parastî ye. Eger hûn biryar bidin ku di tora resepsiyonê de bi cih bibin, divê hûn têkiliyê digel Fedasilê daynin. Heta hûn bi xweşi vegeerî welatê ji we berpirs, heqê we yê resepsiyonê/qebûlkirinê heye.

EZ BIÇÛK IM (di bin 18 salîyê re)

Eger wekî biçûkan, hin ji endamên malbata we li welatên endam ên YEyê hebin, dibe ku daxwaznameya we ya ji bo parastina navneteweyî li wan cihan bê karkirin. Eger ne wisa be daxwaznameya we dê li welatê ku hûn lê bi cî bûne, yan jî li Belçikayê, li gorî ku kîjan ji bo baştir be bê karkirin. Ofisa Penaberan agahdar bike, ger endamên malbata te li YEyê hebin da ku ew bikaribe we bîne cem hev.

Eger dê û bavê we ne li Belçikayê bin, parêzvanek bo we tê diyarkirin. Hûn dikarin têkiliyê digel Serwisa Parêzvanîyê deynin (+32 78 15 43 24, di navbera 9ê sibehê û 5ê êvarê de).



Jibo agahîyên berfirehtir serdana

www.vluchtelingenwerk.be/leidraad-dublin

VLUCHTELINGENWERK VLAANDEREN VZW

T +32 (0)2 225 44 00

INFO@VLUCHTELINGENWERK.BE

WWW.VLUCHTELINGENWERK.BE



contrats de
rénovation urbaine
stadsvernieuwings-
contracten
.brussels